

L'exploitation du texte littéraire en classe de FLE au gré de la formation des enseignants

Exploitation of the literary text in French language class according to teacher training

LAZOUNI Fatima Zahra¹

¹ Université de Tlemcen Abou Bakr Bekaid (Algérie),

lazouni_fz@yahoo.fr

Reçu le: 27/04/2021

Accepté le: 30/05/2021

Publié le: 25/07/2021

Résumé:

Malgré l'introduction des documents authentiques, le support littéraire demeure un outil indispensable dans l'enseignement du FLE. Cependant, son exploitation en classe dépend de la maîtrise de l'enseignant des codes d'utilisation de celui-ci

Ce travail propose une étude qui traite de l'importance capitale que revêt la formation des enseignants quant à l'utilisation des supports littéraires dans l'enseignement du FLE. Il s'agit de vérifier son apport, ses atouts et aussi ses limites.

Mots clés: Texte littéraire, support, tâche, rôle de l'enseignant. formation des enseignants.

Abstract:

Despite the introduction of authentic documents, literary support remains an essential tool in teaching French as a foreign language. However, the mastery of the latter's code represents the main key that lets the teacher be capable of exploiting his classroom.

This work proposes a study which deals with the capital importance of teacher training in the use of literary aids in teaching French as a foreign language. Its main goal consists of checking its contribution, its strengths and also its limits.

Keywords: Literary text, support, task, role of the teacher, teacher training

¹ *Auteur correspondant*

1. Introduction :

De tous les temps, Le texte littéraire s'est présenté comme le support, par excellence, pour l'enseignement/ apprentissage de la langue française. Il a toujours été présent dans les différents programmes, les manuels scolaires et les autres kits pédagogiques. De part ses caractéristiques riches et variées (poésie, pièces de théâtre, contes, fables, nouvelles...), il varie les pistes et les exploitations pédagogiques, ainsi que le traitement des différentes composantes : linguistiques, pragmatiques et socioculturelles. De plus, il met les acteurs de la classe face à de nouvelles formes d'expressions culturelles, permettant ainsi l'ouverture des esprits, et l'enrichissement de la composante culturelle et interculturelle. En effet, selon Riquois E. (2010)

[...] le texte littéraire, unique en son genre, de par les divers attributs dont il est couronné, il demeure le support providentiel capable de satisfaire les nouveaux besoins de l'école dont la noble mission consiste à former un citoyen conscient du vivre ensemble.

Cervera souligne dans le même sens, que :

[...] La littérature en classe de FLE est un outil d'ouverture culturelle qui permet à l'apprenant de vivre l'expérience de l'altérité et de découvrir d'autres pratiques culturelles (Cervera, 2009, 48).

Cependant, l'évolution de la didactique du FLE ne cesse de bouleverser les principes méthodologiques. En effet, Avec l'approche communicative, il fallait mettre les apprenants au contact de situations de communication réelles pour qu'ils soient capables de comprendre et de produire en langue cible.

Le produit langagier issu de l'activité verbale dépasse largement les limites qui sont celles du mot et de la phrase. La compétence de communication est une compétence d'interprétation et de production de textes. Enseigner à communiquer revient, dès lors, à enseigner à interpréter/ produire du texte. (Chemkhi, 2020, 143)

L'exploitation du texte littéraire en classe de FLE au gré de la formation des enseignants

Pour cette raison, le matériel pédagogique a été enrichi avec l'introduction des documents authentiques dans la classe de FLE, car ils couvrent une grande partie des situations de la vie quotidienne, professionnelle, sociale et médiatique.

De l'approche communicative à la perspective actionnelle, en passant par l'approche par compétences, l'évolution de la didactique du FLE a conduit à tenir compte, de plus en plus, des supports authentiques et technologiques au détriment du document littéraire. Faits divers, bulletin météo, annonces, modes d'emploi, panneaux publicitaires et bien d'autres supports qui font partie de l'univers de cet acteur social envahi par la mondialisation et la technologie et qui s'ennuie souvent dès qu'il est confronté à la littérature, pourtant outil d'apprentissage et de savoir et véhicule de civilisations française.

Pour les enseignants particulièrement, cette situation s'avère problématique. En effet, ils doivent être capables d'assurer des démarches pédagogiques incluant tâches et activités à partir de supports littéraires. Ils doivent surtout savoir susciter la motivation chez les apprenants afin de garantir un « meilleur apprentissage »² car le support littéraire comme le conte par exemple

est réellement utile comme outil didactique, il permet de se rapprocher d'une façon très simple et facile des notions réutilisables pour parler, raconter et communiquer. Bref, le conte est une matière d'éveil. Il donne à l'élève des moyens supplémentaires pour vaincre ses difficultés et ses lacunes dans les domaines essentiels que sont l'écoute, le langage et l'écriture. (Zarior, 2016, 235)

Partant de la problématique selon laquelle, la formation des enseignants serait un garant sûr pour une meilleure exploitation du texte littéraire en classe de FLE, il nous a semblé intéressant de s'interroger sur les enjeux de ce support et quelle serait la meilleure démarche qui permettrait d'optimiser son exploitation.

Pour cela, nous nous sommes posées les questions suivantes :

² « Meilleur apprentissage » dans le sens d'optimisation des compétences il n'est nullement question ici de jugement de valeur.

- Comment former les enseignants à choisir « le bon supports littéraire »³ pour développer les compétences langagières et communicatives ?
- Comment concilier littérature, didactique et pédagogie en assurant une atmosphère motivante ?
- Comment former les enseignants à concilier « tâche sociale » et « tâche littéraire » ?
- Doit-on former, se former ou s'autoformer à exploiter le texte littéraire en classe de FLE ?

Nous pensons que la formation initiale s'avère insuffisante pour une exploitation efficace du support littéraire en classe de FLE et que la formation continue et l'autoformation se révèlent indispensables.

2. La place du texte littéraire dans la formation initiale des enseignants du FLE en Algérie :

Pour mieux appréhender le paysage du texte littéraire dans la formation initiale des enseignants, nous avons examiné et analysé les différents canevas et programmes universitaires en licence et en master de la filière français. Nous avons constaté que la littérature est omniprésente dans le cursus universitaire de cette filière : en tronc commun comme en spécialité : littérature, culture et civilisation de la langue, étude de texte littéraire, genres littéraires, approche du discours littéraire, littérature francophone et bien d'autres modules qui traitent la littérature sous différents angles. Cependant, parmi toute cette panoplie de modules, nous en n'avons trouvé que deux qui assurent l'application pédagogique et didactique du texte littéraire en classe de FLE :

- Le premier s'intitule didactique du texte littéraire assuré en master 2 spécialité littérature avec un volume horaire de 1H30 par semaine. Le programme de ce module s'articule autour de trois axes :
 - **Axe 1** : Quand didactique et littérature se rencontrent.

³ Le support littéraire adéquat qui répond aux besoins et aux objectifs de la classe

L'exploitation du texte littéraire en classe de FLE au gré de la formation des enseignants

(Qu'est-ce que le texte littéraire, pourquoi une didactique de la littérature, quelques notions propres à la didactique : le projet, le texte support, les compétences, les niveaux de CECRL).

- **Axe 2** : Le texte littéraire en classe de FLE en Algérie, entre pratique de la langue et culture étrangère. (Regards rétrospectifs sur la place du texte littéraire dans des manuels avant et après l'indépendance) (Le texte littéraire dans le manuel aujourd'hui : primaire, moyen et secondaire)
- **Axe 3** : Le projet didactique à travers le texte littéraire. (Envisager la réalisation de séquences didactiques à la base d'extraits de textes de genres littéraires différents tels que le conte, la fable ou le roman. La construction des séquences se fera à partir d'un niveau d'apprenants préétabli et de compétences déterminées au préalable).
- Le second s'intitule « construction d'une séquence d'apprentissage » assuré en master 1 spécialité didactique avec un volume horaire de 1H30 par semaine. Le programme de ce module accorde une partie de son contenu au choix, didactisation et construction d'une séquence d'apprentissage à partir d'un support littéraire.

Nous déplorons, malheureusement un grand manque dans la formation que nos étudiants reçoivent. D'un côté, le programme est pauvre par rapport à l'exploitation du support littéraire dans l'enseignement puisqu'il se limite à deux modules. D'un autre côté, les activités et les tâches réalisées par les étudiants sont généralement théoriques, ce qui est très loin de la réalité du terrain puisque l'exploitation de ces supports se fait lors des travaux dirigés mais les étudiants n'avaient pas l'occasion d'assister à une séance d'apprentissage dans un établissement scolaire. Pourtant ils devraient être formés à

...poser des actions réfléchies, c'est-à-dire qui seront inscrits dans une « participation réfléchie » de la lecture littéraire et qui seront en mesure d'aussi amener leurs élèves à vivre cette dialectique qui caractérise la lecture littéraire et qui permet de

transformer consciemment leur rapport à la lecture
littéraire Émery-Bruneau (2010)

3. Exploitation du support littéraire et description de son usage au niveau de quelques établissements scolaires en Algérie.

Les étudiants considérés comme futurs enseignants⁴, rencontrent souvent des difficultés lors de l'exploitation du texte littéraire présent dans tous les programmes scolaires : (contes, fables, nouvelle, récit...).

Dans ce travail nous allons justement essayer de mettre en lumière l'importance capitale que revêt la formation des enseignants quant à l'utilisation des supports littéraires dans l'enseignement du FLE

En effet, suite à un questionnaire réalisé auprès des enseignants de français des trois cycles confondus, nous avons obtenus les résultats suivants :

Fig.1. Question 1 : présence de la littérature dans le programme scolaire

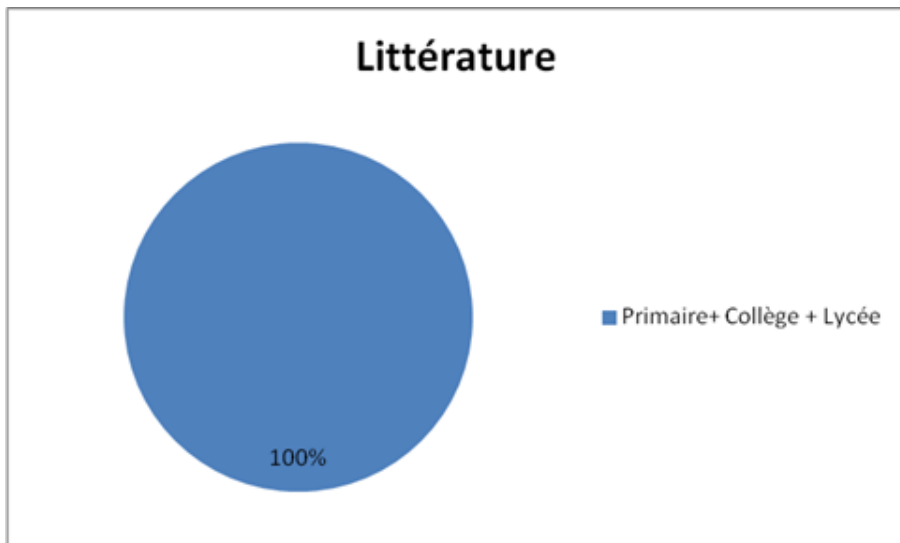
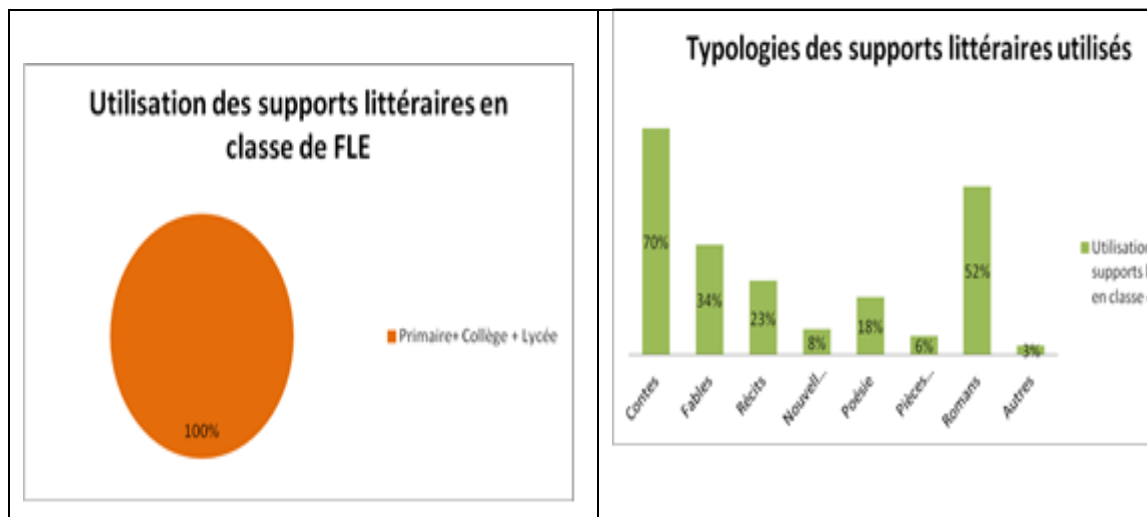


Fig.2. Question 2 : utilisation de supports littéraires en classe

⁴ D'après un entretien fait avec 85 étudiants de master deux didactique nous avons noté que 75 d'entre eux, soit une majorité de 88%, se destine à l'enseignement du FLE, plus spécifiquement au collège.

L'exploitation du texte littéraire en classe de FLE au gré de la formation des enseignants



Comme nous pouvons le constater sur les trois diagrammes précédents, la littérature est omniprésente dans les programmes scolaires algériens, et les supports littéraires accompagnent les apprenants durant tout leur cursus puisqu'ils figurent dans les manuels scolaires des trois cycles. Néanmoins, nous pouvons facilement remarquer que la priorité est accordée à certaines catégories plutôt qu'à d'autres. En effet, la typologie du support choisi dépend souvent des programmes et des directives institutionnelles. Par exemple, le conte figure en première position par rapport au roman et à la fable. En effet,

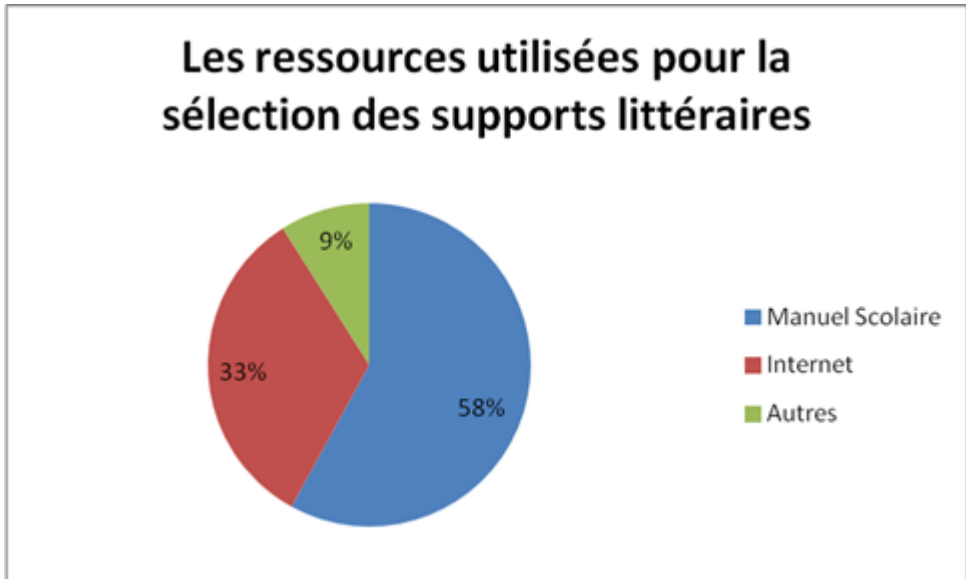
Le travail sur le conte permet de développer diverses compétences chez les apprenants du primaire. Il améliore l'imagination, la mémoire, la confiance en soi, tout en enrichissant le vocabulaire, l'expressivité en favorisant la prise de parole. (Zarior, 2016, 235)

Pour le cycle secondaire le récit sera privilégié car

Faire lire des récits issus du domaine de la littérature permet de préparer les apprenants à continuer à lire plus tard, en société, les grandes œuvres littéraires. (Chemkhi, 2020, 160)

Les pièces théâtrales et la poésie sont mises en bas de l'échelle, d'un côté à cause du manque d'intérêt des apprenants pour ces genres littéraires. D'un autre côté, pour le manque de pratique pour ce type d'activités.

Fig.3. Question 3 : les ressources utilisées pour sélectionner un support littéraire



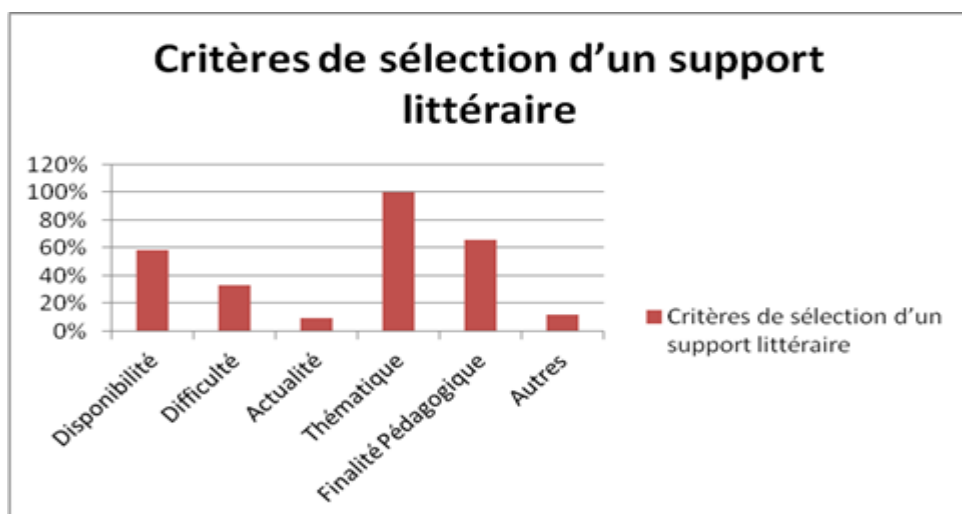
Quant aux ressources utilisées pour choisir le support littéraire adéquat, nous pouvons dire que le manuel scolaire reste le principal moyen de sélection malgré toutes les critiques qui lui sont attribuées. Pourtant

Si l'élaboration du programme et la rédaction du manuel scolaire ne prennent pas en considération tout ce qui motive l'élève, si le contenu n'est pas varié, diversifié selon le besoin des élèves et leurs possibilités cognitives, l'enseignant doit remédier à cette situation et pallier tous ces obstacles qui constituent l'échec de l'enseignement / apprentissage. Il est cependant indéniable que le rôle de l'enseignant de français est difficile car il doit en même temps enseigner à ses élèves la langue (objet) et le moyen de communiquer cet objet (le langage) (Talbi Frioui, 2016, 156)

L'exploitation du texte littéraire en classe de FLE au gré de la formation des enseignants

Le recours au manuel scolaire s'explique par la disponibilité de la démarche pédagogique accompagnée d'activités et qui répond parfaitement aux directives institutionnelles. Internet est placé en 2ème position. En effet, la présence des sites pédagogiques et didactiques dédiés au texte littéraire permet aux enseignants de varier leur démarche, cependant, ils doivent souvent les analyser et les adapter selon les besoins de leur classe.

Fig.4. Question 4 : Critères de sélection d'un support littéraire



En ce qui concerne le critère de sélection, nous pouvons les classer en 3 catégories : pratique, pédagogique et cognitif.

Le critère pratique concerne la disponibilité de la fiche pédagogique ou la feuille de route quant à l'exploitation du document dans le kit scolaire. En effet, comme nous l'avons déjà signalé auparavant, les enseignants étant peu formés à exploiter ce genre de supports, ils optent pour les supports munis de pistes didactiques. Le côté pédagogique touche les objectifs ainsi que les finalités fixées dans la séquence d'apprentissage. Et enfin, pour ce qui est du critère cognitif, il vise le degré de difficulté que les apprenants éprouvent pour accéder au sens et toutes les opérations mentales effectuées par les apprenants à travers le support déclencheur.

Fig.5. Question 5 : typologie de la démarche pédagogique adoptée pour l'exploitation du support littéraire

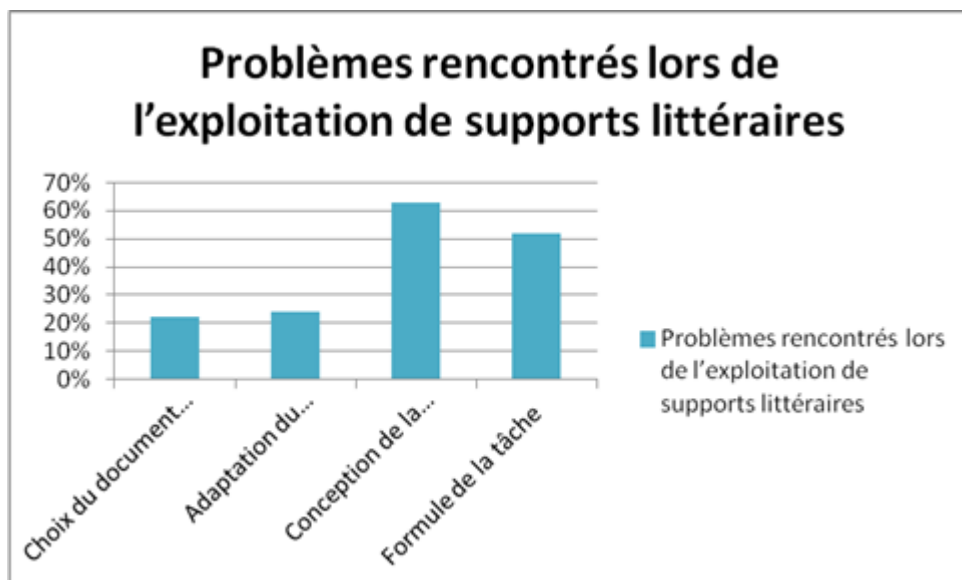


Ce qui a retenu notre attention pour cette question, c'est le recours systématique des enseignants au manuel scolaire pour adopter les démarches pédagogiques proposées dans cet outil. 3% seulement proposent une démarche différente. Ceci s'explique par la complexité de réalisation de démarche pédagogique à partir d'un support littéraire ; et renvoie justement à la problématique de la formation des enseignants qui hésitent à sortir de leur zone de confort pour s'aventurer dans des dédales de transpositions didactiques personnelles mais risquées. En effet,

la réussite de cette nouvelle réforme ne pourra se faire qu'avec une formation des formateurs adéquate, incluant l'apprentissage des stratégies aussi bien pour les enseignants que pour les étudiants. (Achab, 2016, 120)

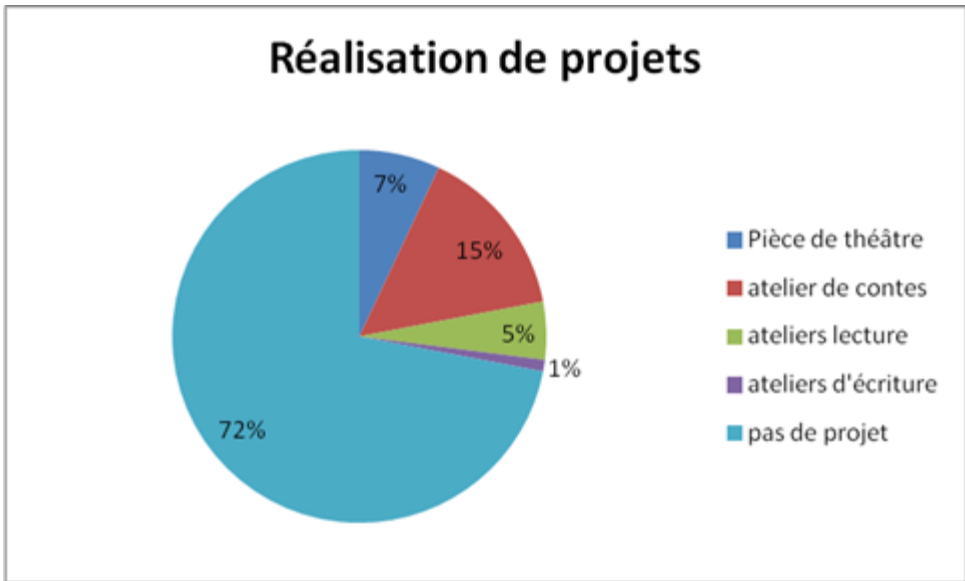
Fig.6. Question 6 : problèmes rencontrés lors de l'exploitation de supports littéraires

L'exploitation du texte littéraire en classe de FLE au gré de la formation des enseignants



Le prorata des réponses données à cette question nous laisse perplexes. En effet, la majorité des enseignants rencontrent plus de difficultés lors de l'exploitation du support littéraire par rapports aux autres documents. En effet, il est plus simple de choisir un support appartenant à l'environnement de l'apprenant et de l'exploiter en classe que de travailler avec un support littéraire. Il est plus simple de concevoir une tâche communicative à partir d'un support authentique qu'un support littéraire, il est plus difficile de motiver les apprenants considérés comme digital natifs à partir d'une affiche publicitaire, une conversation téléphonique ou une chanson qu'un poème, une fable. De plus, la conception de fiches pédagogiques à partir de support littéraire est plus compliquée car il n'y a pas de progression type exposition, traitement, production.

Fig.7. Question 7 : réalisation de projets, ateliers, activités ludiques avec des enjeux littéraires



Comme nous pouvons le constater sur le diagramme, le pourcentage de réalisation de projet à partir de supports littéraires est très réduit. Ceci pourrait avoir deux explications : la première liée à la difficulté de sa réalisation. En effet, traiter des objectifs culturels en passant par des points linguistiques sur le sens, le lexique, la musicalité, le rythme et les échos en insistant sur la participation active de l'apprenant n'est pas une opération aisée.

La seconde explication est due aux conditions de travail souvent défavorables aux réalisations de projets qu'ils soient littéraires ou scientifiques (manque de matériel, surcharge des classes, manque de temps...)

4. Conclusion

D'après les résultats de cette recherche nous pouvons constater que les enseignants et futurs enseignants doivent impérativement bénéficier de différentes formations dans le domaine afin de réaliser la meilleure exploitation possible des supports littéraires en classe de FLE. De ce fait il serait très utile de leur assurer une formation qui leur permettra de construire leur propre raisonnement, ce n'est que de cette manière qu'il leur sera possible d'adhérer à la démarche qu'ils auront envisagée ceci garantira également la qualité de l'exploitation du texte littéraire en classe de FLE. Il serait nécessaire aussi de privilégier le côté pragmatique dans la formation, et introduire les ateliers et les projets. Nous pensons aussi que la création d'une communauté d'enseignement assurerait plus de partage d'expériences et d'innovations

L'exploitation du texte littéraire en classe de FLE au gré de la formation des enseignants

pédagogiques et permettrait d'apporter des solutions aux pratiques de la classe afin de susciter l'intérêt et la motivation chez les apprenants à partir de corpus littéraires. En dernier lieu, nous insistons sur la modernisation de l'enseignement en introduisant les supports technologiques et numériques. Ceci permet de motiver les apprenants et susciter leur intérêt vis-à-vis de la littérature. En effet, les textes peuvent être complétés par des textes audio, des CD de musique, des films, des podcasts, des vidéo et d'autres supports multimédias qui améliorent encore plus la richesse de l'apport sensoriel que reçoivent les étudiants.

5. Bibliographie

- (1) Acheb, D., (2016)., Les Stratégies d'Enseignement/ Apprentissage dans l'Enseignement du FLE à l'Université, Revue de Traduction et Langues, 2016, 15, 115-120
- (2) Albert, M.-C., Souchon, M. (2000). Les textes littéraires en classe de langue. Paris : Hachette.
- (3) Bemporad, C., Jeanneret, T. (2007). Lectures littéraires et appropriation des langues étrangères (Études de Lettres n° 4/2007). Lausanne : Faculté des Lettres de l'Université de Lausanne.
- (4) Bemporad, C., Jeanneret, T. (Ed.), Lectures littéraires et appropriation des langues étrangères (Études de Lettres n° 4/2007, pp. 155-174).
- (5) Cervera, R., À la recherche d'une didactique littéraire, Synergie Chine, 2009, 4, 45- 52.
- (6) Chemkhi, M, L'exploitation du récit en FLE : approche linguistique et didactique, Revue de Traduction et Langues, 2020, 1, 142-162
- (7) Cicurel, F. (2007). Postures et médiations pédagogiques pour la lecture littéraire. In
- (8) Cuq, J.P. et GRUCA, I. (2002). Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Presse universitaire de Grenoble.
- (9) Dufays, J.-L., Gemenne, L., Ledur D. (2005). Pour une lecture littéraire : histoire, théories, pistes pour la classe. Bruxelles : De Boeck.
- (10) Émery-Bruneau, J. (2010). Le rapport à la lecture littéraire : des pratiques et des conceptions de sujets-lecteurs en formation à l'enseignement du français à des intentions didactiques. Thèse de doctorat, Université Laval.

- (11) Ghellal, A. (2012). Didactique de la littérature et des textes littéraires : les textes littéraires en classe de FLE
- (12) Riquois, E. (2009). Pour une didactique des littératures en français langue étrangère : du roman légitimé au roman policier. Thèse de doctorat en sciences du langage, Université de Rouen.
- (13) Riquois, E. (2010). Exploitation pédagogique du texte littéraire et lecture littéraire en FLE : un équilibre fragile. (11e rencontre des chercheurs en didactique des littératures Genève,
- (14) Talbi Frioui, F. (2016). Le Manuel Scolaire a-t- il encore sa place dans l'Enseignement/ Apprentissage du FLE ? Etat des lieux, Revue de Traduction et Langues, 2016, 15, 151-157
- (15) Zariou, S. (2016). Le conte, un outil au service de l'enseignement/ apprentissage du Français Langue Etrangère, Revue de Traduction et Langues, 2016, 15, 325-336